



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

An die
Schlichtungsstelle ADR-Consumer
der Handelskammer Bozen
Südtiroler Straße 60
39100 Bozen

Spett.le
Organismo di conciliazione ADR-Consumer
della Camera di commercio di Bolzano
Via Alto Adige 60
39100 Bolzano

**ANTRAG ZUR DURCHFÜHRUNG EINER
SCHLICHTUNG IM BEREICH
VERBRAUCHERSCHUTZ
gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom
06.08.2015, Nr. 130**

**DOMANDA DI CONCILIAZIONE IN MATERIA DI
TUTELA DEL CONSUMATORE E
DELLA CONSUMATRICE
ai sensi del decreto legislativo
06.08.2015, n. 130**

Der/die Unterfertigte

Il/la sottoscritto/a

Steuernummer

codice fiscale

wohnhaft in / PLZ / Ort

residente in / CAP / località

Straße

via

E-Mail/PEC

e-mail/PEC

Telefonnummer (Festnetz / Mobiltelefon)

Numero di telefono (fisso / cellulare)

persönlich
 Inhaber/in oder gesetzliche/r Vertreter/in des
Unternehmens

in proprio
 titolare o legale rappresentante dell'impresa

Steuernummer / Mehrwertsteuernummer

Codice fiscale / partita IVA

mit Sitz in / PLZ / Ort

con sede in / CAP / località



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

Straße

via

E-Mail/PEC

e-mail/PEC

Telefonnummer (Festnetz / Mobiltelefon)

Numero di telefono (fisso / cellulare)

gibt an, wo er/sie die mit dem eingeleiteten
Schlichtungsverfahren ADR-Consumer zusammen-
hängenden Mitteilungen entgegennehmen will¹⁾:

*1)Angabe des Anwalts/der Anwältin, der/die dem Verfahren eventuell
beiwohnt und in dessen Kanzlei das Zustellungsdomizil erwähnt wurde.*

indica i seguenti recapiti ai quali desidera ricevere
le comunicazioni inerenti il procedimento di
conciliazione ADR-Consumer avviato¹⁾:

*1)Indicazione dell'avvocato che eventualmente assiste alla procedura e presso il quale è stato
eletto domicilio.*

Name

nome

Adresse

indirizzo

E-Mail / PEC

e-mail / PEC

Telefonnummer (Festnetz / Mobiltelefon)

Numero di telefono (fisso / cellulare)

STELLT DEN ANTRAG
ein Schlichtungsverfahren ADR-Consumer einzu-
leiten, zur Beilegung des Konfliktes mit:

Unternehmen²⁾ / Herr / Frau

CHIEDE DI AVVIARE
la procedura di conciliazione ADR-Consumer per
risolvere la controversia insorta con:

impresa²⁾ / Signor / Signora

Steuernummer / Mehrwertsteuernummer

codice fiscale / partita IVA



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

wohnhaft / mit Sitz in / PLZ / Ort

residente / avente sede in / CAP / località

.....
Straße

.....
via

.....
E-Mail / PEC

.....
e-mail / PEC

.....
Telefonnummer (Festnetz / Mobiltelefon)

.....
Numero di telefono (fisso / cellulare)

2) Laut Begriffsbestimmung EU-Richtlinie für Konsumentenschutz 2013/11/EU.

2) come definito ai sensi della direttiva 2013/11/UE sulla tutela del consumo.

BEGRÜNDUNG DES ANSPRUCHS

RAGIONE DELLA PRETESA

- Freiwillig
- Vertragsklausel
- vom Gesetz verpflichtet
- Anordnung des Richters

- Volontaria
- Clausola Contrattuale
- Obbligatoria per legge
- Demandata dal giudice

STREITGEGENSTAND

OGGETTO DEL CONTENDERE

Konsumgüter
(angeben)

Beni di consumo
(specificare)

.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....

**Dienstleistungen im Zusammenhang mit
Freizeit**
(angeben)

Servizi relativi al tempo libero
(specificare)

.....

.....



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

DER/DIE UNTERFERTIGTE LEGT FOLGENDE
UNTERLAGEN BEI

- Einzahlungsbeleg der erfolgten Einzahlung der Spesen, unbeschadet spezifischer Ausnahmen
- Anderes

IL/LA SOTTOSCRITTO/A ALLEGA LA SEGUENTE
DOCUMENTAZIONE

- La ricevuta dell'avvenuto pagamento delle spese di avvio, salvo specifiche esenzioni
- Altro

.....

.....

.....

.....

Der/die Unterfertigte erklärt:

Il/la sottoscritto/a dichiara:

- dieses Schlichtungsverfahren nicht auch bei anderen Schlichtungsstellen ADR-Consumer eingeleitet zu haben;
- Einsicht in die Schlichtungsordnung dieser Schlichtungsstelle ADR-Consumer genommen zu haben und ihren Inhalt und die dazugehörigen Tarife, falls geschuldet, anzunehmen;
- sich darüber im Klaren zu sein, dass der Schlichtungsantrag bei einer Schlichtungsstelle ADR-Consumer am Ort des für die Rechtsstreitigkeit zuständigen Richters hinterlegt werden muss und dass diese Schlichtungsstelle ADR-Consumer im Bewusstsein dieser Bestimmung gewählt wurde;
- dass der Konflikt nicht bereits oder schon von einer anderen Schlichtungsstelle ADR-Consumer oder einem anderen Gerichtsorgan behandelt wird oder wurde, es sei denn, der Richter ordnet die Schlichtung an;
- zur Kenntnis zu nehmen, dass es eventuell aus begründeten organisatorischen Gründen nicht möglich ist, den Termin für das erste Treffen zwischen den Parteien innerhalb von dreißig Tagen ab Hinterlegung des Antrages festzulegen.

- di non aver avviato la medesima procedura di conciliazione ADR-Consumer presso altri Organismi di conciliazione;
- di aver preso visione del Regolamento e del Tariffario di questo Organismo di conciliazione ADR-Consumer e di accettarne il contenuto e le relative tariffe qualora dovute;
- di essere a conoscenza che la domanda di conciliazione è presentata mediante deposito di un'istanza presso un Organismo di conciliazione ADR-Consumer nel luogo del giudice territorialmente competente per la controversia e di avere scelto il presente Organismo di conciliazione ADR-Consumer consapevole di tale disposizione;
- che la controversia non è in corso di esame o non è già stata esaminata da un altro Organismo di conciliazione ADR-Consumer o da un organo giurisdizionale, salvo i casi disposti dal giudice;
- di essere a conoscenza che per motivate esigenze organizzative la data del primo incontro tra le parti può non avvenire entro trenta giorni dal deposito della domanda.

Ort und Datum

Luogo e data

.....

.....

Unterschrift

Firma

.....

.....



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ADR-ALTERNATIVE STREITBEILEGUNG

ADR-GIUSTIZIA ALTERNATIVA

**Hinweis über die Verarbeitung
personenbezogener Daten**
(GDPR 679/2016, Art. 13 e Art. 14)

Wir weisen Sie darauf hin, dass diese Daten erhoben und verarbeitet werden, um Ihnen den Dienst ADR-Consumer zur Verfügung zu stellen. Sollten Sie die Daten nicht zur Verfügung stellen, kann der Dienst nicht durchgeführt werden. Die Daten werden an die eingeladene/n Partei/en und an den/die Schlichter/in weitergegeben. Sie können jederzeit Zugang zu Ihren Daten, Berichtigung, Sperrung und Löschung der Daten verlangen; Sie können im Sinne des Art. 77 der Europäischen Verordnung GDPR 679/2016 Beschwerde gegen die Verarbeitung Ihrer Daten bei einer Aufsichtsbehörde einreichen und generell alle Rechte der betroffenen Person gemäß den Artikeln 15, 16, 17, 18, 19, 20 und 21 der Europäischen Verordnung GDPR 679/2016 geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigen Sie den Inhaber, diese für den oben genannten Zweck zu verarbeiten. Inhaber der Verarbeitung ist die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung (GDPR 679/2016, Art. 4, Abs.7) ist der Generalsekretär. Er hat seinen Sitz bei der Kammer in 39100 Bozen, Südtiroler Straße 60,

*E-Mail: generalsekretariat@handelskammer.bz.it;
Zertifizierte E-Mail: info@bz.legalmail.camcom.it Telefon:
0471 945511*

Der Datenschutzbeauftragte (GDPR 679/2016, Art. 37) kann unter folgender Adresse erreicht werden: Handelskammer Bozen, Südtiroler Straße, 60, 39100 Bozen;

*E-Mail: dpo@camcom.bz.it;
Zertifizierte E-Mail: info@bz.legalmail.camcom.it Telefon:
0471 945511*

Weitere Informationen finden Sie auf der Internetseite unter www.handelskammer.bz.it unter dem Link „privacy“.

Ort und Datum

.....

Unterschrift

.....

**Informativa sul
trattamento dei dati personali**
(GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14)

Informiamo che i presenti dati vengono raccolti e trattati per offrirLe il servizio ADR-Consumer. Qualora Lei non volesse mettere a disposizione i Suoi dati il servizio non può essere erogato. I dati vengono trasmessi alla/e parte/i invitata/e e al/allla conciliatore/ conciliatrice. Lei può chiedere in ogni momento l'accesso ai Suoi dati, la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei Suoi dati a un'autorità di controllo come previsto dall'art. 77 del Regolamento europeo GDPR 679/2016 e in generale avvalersi di tutti diritti dell'interessato previsti dagli articoli 15, 16, 17, 18, 19, 20, e 21 del Regolamento europeo GDPR 679/2016. Mediante la comunicazione dei dati Lei autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto. Il titolare del trattamento è la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano. Il responsabile del trattamento (GDPR 679/2016, Art. 4, comma 7) è il Segretario generale. Il responsabile ha sede presso la Camera in 39100 Bolzano, via Alto Adige 60,

*Email ordinaria: segreteriagenerale@camcom.bz.it;
Email certificata: info@bz.legalmail.camcom.it
Tel.: 0471 945511.*

Il Responsabile della Protezione dei Dati (GDPR 679/2016, Art. 37) è raggiungibile al seguente indirizzo: Camera di commercio di Bolzano, via Alto Adige, 60, 39100 Bolzano;

*Email ordinaria: dpo@camcom.bz.it
Email certificata: info@bz.legalmail.camcom.it
Tel.: 0471 945511*

Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet www.camcom.bz.it cliccando il link "privacy".

Luogo e data

.....

Firma

.....